

information for interlinguists

ifi

vol. 2, no. 4 (2/2018) | ISSN 2521-7461

Published by the Center for Research and Documentation on Word Language Problems (CED) and the Esperantic Studies Foundation (ESF)

Contents

1. Editorial.....	2
2. Recent Publications	2
Books.....	2
Articles.....	2
Chapters	4
3. Symposium on multilingualism in international organizations and co-operation: May 10-11, NYC.....	5
4. Javier Alcalde to lecture on transnational language and conflicting memories of the Spanish Civil War	5
5. Language of Hope: Activism, ways of engagement and conceptions of time among Esperanto speakers.....	5
6. Special Issue of Trans-Kom: Specialized Communication – the Scholarly Perspective.....	6
7. CFP: Multilingual Margins.....	6
8. African Languages in Public Spaces: Opportunities & Challenges: Annual Conference (May 11th 2018, London)...	6
9. Encyclopedia of Leading Esperanto Speakers Published	7
10. The Heritage and Legacy of Ludwik Lejzer Zamenhof: Between Judaism and Esperanto	7
11. Language and Health – Ethical and Policy Issues: call for papers	8
12. ESF appoints a new coordinator of university affairs	8
13. ESF’s recent grants.....	9
14. NASK-2018: Renowned Instructors, Four Course Levels and KTF.....	10
15. "Esperanto – a language and a system" in the University of Innsbruck	10
16. Literatura Foiro February 2018: Table of Contents	10
17. Poet Elizabeth Alexander on Esperanto	11
18. A New Book on a Forgotten Revolution	11
19. “Language in Culture and Culture in Language”: May 29 and 30, 2018	11

1. Editorial

Once again, this issue of *Information for Interlinguists* covers a large array of new publications, upcoming events, reports on recent conferences, and other information. For the most part, its contents overlap with the contents of its Esperanto edition, *Informilo por Interlingvistoj*. If you would like to receive either or both of these publications and are currently not on our mailing list, let us know (ifi@esperantic.org). As each new issue appears, we will send you notice of its publication, along with a link to the relevant page on the website of the Esperantic Studies Foundation (ESF): esperantic.org.

And please send us your news (recent publications, conferences, upcoming events, etc.)!

Humphrey Tonkin

Yevgeniya (Ĵenja) Amis

2. Recent Publications

Books

Nia diligenta kolegaro: Biografioj de 200 eminentaj esperantistoj. Gorecka, Halina; Korĵenkov, Aleksander. Kaliningrado: Sezonoj; Kaunas: LEA, 2018. 320 p., il; 500 ekz. (Serio Scio, №10).
<http://esperanto-ondo.ru/Knigi/Kniga120.htm>

J.R.R. Tolkien the Esperantist: Before the Arrival of Bilbo Baggins. Edited by Oronzo Cilli, Arden R. Smith and Patrick H. Wynne (on Tolkien and Esperanto). Barletta (Italy): Cafagna Editore. 2017.
[http://tolkiengateway.net/wiki/J.R.R. Tolkien the Esperantist: Before the Arrival of Bilbo Baggins](http://tolkiengateway.net/wiki/J.R.R._Tolkien_the_Esperantist:_Before_the_Arrival_of_Bilbo_Baggins)

Globalización y lenguas internacionales. Identidades, discursos y políticas lingüísticas. El caso del Español, el Inglés y el Esperanto. Canale, Germán. Montevideo: Udelar, 2010. FHCE/CSIC.
<https://revistas.unc.edu.ar/index.php/RDPL/article/view/8499>. “El trabajo de Canale discute la relación entre globalización e imperialismo lingüístico a través de representaciones sobre tres lenguas que aspiran (con mayor o menor éxito) a formar parte del selecto grupo de lenguas internacionales: el inglés, el español y el esperanto. Por medio de un relevamiento bibliográfico y documental el autor discute la vinculación de estas lenguas con los conceptos de imperialismo lingüístico y globalización, al tiempo que compara los argumentos utilizados para promocionarlas como lenguas internacionales. La investigación forma parte del proyecto ‘Diversidad lingüística y globalización: políticas lingüísticas y discursos sobre la lengua’ (Fondo Clemente Estable, DicyT, MEC, Uruguay; período: 2007-2009; responsable: Dra. Graciela Barrios, UDELAR).”

Articles

Hywel Coleman. 2017. Milestones in language planning and development aid. *Current Issues in Language Planning*. 18/4: 442-468. <https://www.tandfonline.com/eprint/5sG9VD8hQtGr9pclbyHn/full>

Cédric Villani. 2016. La langue de chez nous. *Café des maths. Images des mathématiques*. CNRS.
<http://images.math.cnrs.fr/La-langue-de-chez-nous.html>. An article by a winner of the Field Medal on the question of interlinguistic communication among mathematicians.

Reda Pabarčienė/Deimantė Veličkienė. 2018. Diálogos interculturales en las traducciones de los sonetos de William Shakespeare al lituano por Sigitas Geda (Cross-Cultural Dialogues in the Translations of William Shakespeare's Sonnets into Lithuanian by Sigitas Geda). *Alfinge. Revista de Filología*. http://scholar.google.co.uk/scholar_url?url=https://www.uco.es/ucopress/ojs/index.php/alfinge/article/download/10115/9591&hl=en&sa=X&scisig=AAGBfm0h05ndeikEh5SlqbOBADMZymMag&nossl=1&oi=scholaralrt. Includes discussion of translations into Esperanto.

Eric Schwitzgebel, Ta-Lung Huang, Linus & Higgins, Andrew & Gonzalez-Cabrera, Ivan. 2017. The Insularity of Anglophone Philosophy: Quantitative Analyses. *ResearchGate*. https://www.researchgate.net/publication/320024671_The_Insularity_of_Anglophone_Philosophy_Quantitative_Analyses (working paper). “We present evidence that mainstream Anglophone philosophy is insular in the sense that participants in this academic tradition tend mostly to cite or interact with other participants in this academic tradition, while having little academic interaction with philosophers writing in other languages. Among our evidence: In a sample of articles from elite Anglophone philosophy journals, 97% of citations are citations of work originally written in English; 96% of members of editorial boards of elite Anglophone philosophy journals are housed in majority-Anglophone countries; and only one of the 100 most-cited recent authors in the Stanford Encyclopedia of Philosophy spent most of his career in non-Anglophone countries writing primarily in a language other than English. In contrast, philosophy articles published in elite Chinese-language and Spanish-language journals cite from a range of linguistic traditions, as do non-English-language articles in a convenience sample of established European-language journals. We also find evidence that work in English has more influence on work in other languages than vice versa and that when non-Anglophone philosophers cite recent work outside of their own linguistic tradition it tends to be work in English.”

Mary Jane Curry & Theresa Lillis. 2018. The dangers of English as lingua franca of journals. *Inside Higher Ed*. March 13, 2018. <https://www.insidehighered.com/views/2018/03/13/domination-english-language-journal-publishing-hurting-scholarship-many-countries>. “Is your first language English? If so, imagine that you are now required to write about your research using only Spanish or Japanese. Many scholars around the world are facing a parallel situation, with pressures to publish their work in English increasing markedly in the past two decades. Indeed, many people now assume that English is the global language of scholarly publishing. This claim is usually supported by evidence from the limited universe of around 27,000 journals included in the Web of Science (WoS) indexes -- most prominently, the Science Citation Index -- most of which publish in English. However, more than 9,000 peer-reviewed scholarly journals are being published in other languages, with French (3,500), German (2,700), Spanish (2,300) and Chinese (1400) contributing the highest numbers. Most of these journals are excluded from prestigious journal indexes, thus perpetuating the ideology that English is the global academic lingua franca.”

Rebecca Maksel. 2018. Why was the discovery of the jet stream mostly ignored? Maybe because it was published in Esperanto? *Air & Space Magazine*. April 2018. <https://www.airspacemag.com/as-next/as-next-may-unbelievablebuttrue-180968355/>. “Had Japanese meteorologist Wasaburo Ooishi not been an Esperantist, U.S. scientists during World War II might have been more aware of a national vulnerability. Between 1923 and 1925, Ooishi completed almost 1,300 observations of fierce high-altitude winds, later named the jetstream. The somewhat eccentric Ooishi was not only the director of Japan’s Tateno atmospheric observatory but also the head of the Japan Esperanto Society, proponents of the artificially constructed language, created in the 1870s as a means of international communication. Ooishi announced his discovery of the swift, high-altitude river of air in

the Tateno observatory's annual reports, which he published in Esperanto. Not surprisingly, his research was ignored, and the U.S. military was caught off guard by two consequences of the invisible jetstream."

Recent articles by Bernhard Tuidler Librarian of the Collection of Planned Languages and Esperanto Museum at the Austrian National Library

- 2018. Bibliothek und Ideologie – Die Nationalbibliothek in der Zwischenkriegszeit zwischen Deutschnationalismus und Esperantosammlung. En: Johanna Rachinger (eld.): *Schatzkammer des Wissens. 650 Jahre Österreichische Nationalbibliothek*. Wien, 130-137.
- 2018. Esperanto en Aŭstrio ĉirkaŭ la unua mondmilito. En: Javier Alcalde, José Salguero (red.): *Antaŭ unu jarcento. La granda milito kaj Esperanto*. Paris, 319-328.
- 2018. Vizitrekordo ĉe la Esperanto-muzeo en Vieno. *Libera Folio* (16.01.2018). <http://www.liberafolio.org/2018/01/16/vizitrekordo-ce-la-esperanto-muzeo-en-vieno/>
- 2017. Historiaj periodaĵoj nun rete traserĉeblaj. *Libera Folio* (02.10.2017). <http://www.liberafolio.org/2017/10/02/historiaj-periodaĵoj-nun-rete-traserceblaj/>
- 2017. Die Sammlung für Plansprachen und das Esperantomuseum der Österreichischen Nationalbibliothek – Geschichte, Bestand und Projekte. *Bibliothek – Forschung und Praxis* 41/2, 185-192.
- 2017. Die Lingvo Internacia des Dr. Esperanto. *Forschungsblog der Österreichischen Nationalbibliothek* (20.07.2017). <https://www.onb.ac.at/forschung/forschungsblog/artikel/news/die-lingvo-internacia-des-dr-esperanto/>
- 2017. 100-a mortotago de Ludoviko Zamenhof. *Forschungsblog der Österreichischen Nationalbibliothek* (13.04.2017). <https://www.onb.ac.at/forschung/forschungsblog/artikel/news/100-a-mortotago-de-ludoviko-zamenhof/>
- 2017. Zum 100. Todestag des Esperanto-Erfinders Ludwik Zamenhof. *Forschungsblog der Österreichischen Nationalbibliothek* (13.04.2017). <https://www.onb.ac.at/forschung/forschungsblog/artikel/news/zum-100-todestag-des-esperanto-erfinders-ludwik-zamenhof/>
- 2017. „Wie Sie sehen, war Ihre Anregung, Esperanto zu lernen, nicht vergebens“. *Forschungsblog der Österreichischen Nationalbibliothek* (13.01.2017). <https://www.onb.ac.at/forschung/forschungsblog/artikel/news/wie-sie-sehen-war-ihre-anregung-esperanto-zu-lernen-nicht-vergebens/>

Chapters

Karen Madlener. 2018. *Do findings from artificial language learning generalize to second language classrooms?* In: *Usage-inspired L2 Instruction: Researched pedagogy* (Chapter 10). Amsterdam: John Benjamins.

<https://books.google.co.uk/books?hl=en&lr=&id=OURJDwAAQBAJ&oi=fnd&pg=PA211&ots=LTLNaFg7y0&sig#v=onepage&q&f=false>

3. Symposium on multilingualism in international organizations and co-operation: May 10-11, NYC

Language and language difference is an often underestimated or overlooked dimension in the effectiveness of the United Nations in many fields – from administration to economic and social development, from peacekeeping to diplomacy, and in many places in between. The Study Group on Language and the United Nations, founded in part on the initiative of the Universal Esperanto Association, has for the past several years organized an annual symposium on aspects of language and the UN. This year’s symposium, “Multilingualism in International Organizations and International Co-operation,” will take place on Thursday and Friday, May 10 and 11, at the Church Center, 777 United Nations Plaza, New York, beginning at 9:00 a.m. on May 10.

This symposium seeks to focus on, and generate interest in, these issues. Contributions will address the challenges of supporting multilingualism in organizations or in sites of international co-operation across different sectors (e.g. business, diplomacy, economics) or communities. Theoretical and methodological studies will be included, as well as those addressing specific practical challenges – especially papers that focus directly on the work of the UN system or other international bodies, or research having obvious implications for their work. Keynote speaker will be Michele Gazzola (Humboldt University, Berlin), well known as a specialist on the economics of language policies.

To find out more about the symposium, and to register, go to <http://www.languageandtheun.org>. On the website you will also find the final report of the 2017 symposium, on “Language, the Sustainable Development Goals, and Vulnerable Populations.”

4. Javier Alcalde to lecture on transnational language and conflicting memories of the Spanish Civil War

The annual Buchanan Lecture will feature an Esperanto-related topic: May 9, 2018 (4.00pm) at the University of Liverpool. Dr Javier Alcalde will lecture on “Transnational language and conflicting memories of the Spanish Civil War”: <http://www.esperantoresearch.org.uk/site/lecture>

Abstract: www.esperantoresearch.org.uk/sites/default/files/site/files/javier_alcalde_9.5.2018.pdf

5. Language of Hope: Activism, ways of engagement and conceptions of time among Esperanto speakers

On March 2nd, 2018, Guilherme Moreira Fians, MA (Department of Social Anthropology, University of Manchester) was a guest speaker at the ACLC (Amsterdam Center for Language and Communication) seminar held at the Amsterdam Institute for Humanities Research (AIHR), where he presented a lecture “Hoping for the Language of Hope: Activism, ways of engagement and conceptions of time among Esperanto speakers”.

Abstract: <http://aihr.uva.nl/content/events/lectures/2018/03/2-aclc-seminar-moreira-fians.html>

6. Special Issue of Trans-Kom: Specialized Communication – the Scholarly Perspective

The third issue of volume 10 (2017) of *Trans-Kom* is a special issue on *Specialized Communication – the Scholarly Perspective*, with the following contents:

- **Franziska Heidrich.** Die Fachkommunikationswissenschaft: Einführung in die Sonderausgabe von *trans-kom*
- **Benedikt Lutz.** Modelle für die verständliche Fachkommunikation. Das Spannungsfeld zwischen wissenschaftlichem Anspruch und praktischer Anwendbarkeit
- **Claudia Villiger.** Texte und Visualisierungen im digitalen Nutzungskontext der Technischen Kommunikation
- **Marion Wittkowsky.** Empirische MÜ-Forschung: Betrachtung der Sprachregulierung im Kontext regelbasierter maschineller Übersetzung (RBMÜ)
- **Swenja Schum.** Barrierefreiheit als Herausforderung in der Fachtextübersetzung
- **Rafik Jamoussi.** Background Knowledge Explicitation: Blueprint for a Theoretical Model
- **Hinde De Metsenaere & Sonia Vandepitte.** Towards a Theoretical Foundation for Explicitation and Implication

Trans-Kom is a scholarly journal edited by Leona Van Vaerenbergh (University of Antwerp) and Klaus Schubert (Universität Hildesheim), with Franziska Heidrich as guest editor for this issue. The articles are available in German, with abstracts in English: www.trans-kom.eu.

7. CFP: Multilingual Margins

The editors of *Multilingual Margins: A journal of multilingualism from the periphery* invite prospective authors to submit articles based on original research around topics relating to multilingualism and marginality, decolonial theory and practice, and Southern theory, for consideration for publication. Proposals for Special Issues on these topics are also encouraged. We anticipate that the submissions will advance interdisciplinary comment and address how analyses of multilingualism on the margin speak to work from the geopolitical North. We invite authors to submit electronic contributions to qwilliams@uwc.ac.za or cstroud@uwc.ac.za. All articles submitted will benefit from a rigorous international peer-review process. For more information: <http://epubs.ac.za/index.php/multiling/index>

8. African Languages in Public Spaces: Opportunities & Challenges: Annual Conference (May 11th 2018, London)

The British Association for Applied Linguistics (BAAL) Language in Africa Special Interest Group LiA SIG (<https://liasig.wordpress.com>) announces their Annual Conference: Friday May 11th 2018, 10am – 5.30pm. Venue: School of Languages, Cultures and Linguistics (SOAS, University of London), with the topic “African Languages in Public Spaces: Opportunities & Challenges”. Professor Leketi Makalela will be the plenary speaker and will present a lecture “Re-imagining multilingualism as a cultural competence in Africa: leaking boundaries, Ubuntu and multilingualism in public spaces.” Professor Makalela is Head of the Division of Languages, Literacies and Literatures at Wits School of Education, University of the Witwatersrand. Please register by April 30th 2018 so that the organizers can make a

final order for catering for the day. This is included in the attendance fee of £25 for BAAL members, £35 for non-members, £20 for students who are not BAAL members, and £18 for student BAAL members. Postgraduate students are particularly welcome. Registration forms are available from the LIASIG website: <http://liasig.wordpress.com>. Please send enquiries to Elvis Yevudey, yevudeye@aston.ac.uk

9. Encyclopedia of Leading Esperanto Speakers Published

With the assistance of a grant from the Esperantic Studies Foundation, Russian journalists Halina Goretska and Aleksander Korzhenkov have recently published *Nia Diligenta Kolegaro*, a compilation of detailed biographies of 200 leading Esperanto speakers from the beginning of the language down to today. Included are Esperanto activists in the organization of the Esperanto movement, and in such fields as publicity (from journalism and radio to social media), education, science, politics, business, and the arts (literature, music, theatre, the visual arts). Each entry includes a photograph of the individual and a bibliography of works by and about the individual in question. The 320-page encyclopedia took several years and extensive research to compile, covering the language from its beginnings in 1887 down to today. Halina Goretska is the editor and Aleksander Korzhenkov the publisher of the popular independent monthly magazine *La Ondo de Esperanto*. Among Korzhenkov's earlier works is a comprehensive biography of L.L. Zamenhof, Esperanto's founder (Homarano, 2009). The encyclopedia is available from <https://katalogo.uea.org/>.

[Gorecka, Halina; Korzhenkov, Aleksander. *Nia diligenta kolegaro: Biografioj de 200 eminentaj esperantistoj*. Kaliningrado: Sezonoj; Kaunas: LEA, 2018. Further details at: <http://esperanto-ondo.ru/Knigi/Kniga120.htm>]

10. The Heritage and Legacy of Ludwik Lejzer Zamenhof: Between Judaism and Esperanto

On December 13-15, 2017, POLIN Museum of the History of Polish Jews (Warsaw, Poland), University of Amsterdam, University of Turin, and Humboldt University in Berlin organized a workshop that was focused on the examination of the legacy of Ludwik Lejzer Zamenhof, the inventor of the international language Esperanto and the creator of a mode of communication carried by universal humanitarianism. The project debated the question of the extent to which this unique potential of Esperanto can be attributed to Jewish intellectual traditions. The aim of the event was to bring together experts in the field of Esperanto studies, Yiddishkeit and Judaism in order to clarify both Zamenhof's heritage and his legacy along three axes: linguistics, philosophy, and culture. The workshop undertook an appropriately wide historical contextualization. On December 14, 2017, it also featured as a special speaker Prof. Federico Gobbo (University of Amsterdam), who presented a lecture "Is it Possible for all People to Speak the Same Language? The Story of Ludwik Zamenhof and Esperanto." The YouTube video and a full text of the lecture are available at <http://www.polin.pl/en/event/is-it-possible-for-all-people-to-speak-the-same-language>

11. Language and Health – Ethical and Policy Issues: call for papers

The HCALM network invites submissions for its 2018 annual conference on the topic of language and health – ethical and policy issues. Language and health are interrelated in myriad ways, ranging from issues of physical and mental healthcare provision in multilingual societies, to health literacy and communication among patients, practitioners and policymakers, and to discourses of health and wellbeing. In accordance with the strong interdisciplinary nature of HCALM's community of researchers, the conference welcomes submissions which bring together theories, frameworks, concepts and methods from a broad range of disciplines in the medical sciences, social sciences and the humanities. Similarly, it invites submissions that address the significant ethical and policy issues at the interface of public health and language (including sign language) policy, broadly interpreted.

Plenary speakers: Mark Fettes (Education, Simon Fraser University), Eran Tal (Philosophy, McGill). The primary language of the conference is English, but English-French and English-ASL interpretation will be provided if and as required.

Abstracts (app. 300 words) are to be submitted to Daniel Weinstock and Yael Peled (hcalm-network.ihsp@mcgill.ca) by April 8, 2018. The event will take place on September 6-7, 2018, Hôtel de l'ITHQ, Montreal (Canada). More info: <http://www.mcgill.ca/channels/channels/event/2018-research-conference-call-papers-language-and-health-ethical-and-policy-issues-special-focus-285423>

12. ESF appoints a new coordinator of university affairs

ESF has recently announced the appointment of a new coordinator of university affairs as successor to Dr. Asya Pereltsvaig, who withdrew from that position at the end of 2017 to take another appointment. The new coordinator is Angela Tellier, of Britain. She will have responsibility for making contact with university personnel and other specialists who are concerned with Esperanto and interlinguistics either as teachers or as researchers, not only in North America but throughout the world. The aim of her role will be strengthening co-operation in this field nationally and internationally. At the same time she will serve as coordinator of university activities for the Centre for Research and Documentation on World Language Problems.

Dr. Tellier is a postdoctoral researcher at the University of Essex and honorary fellow of the University of Liverpool, where she coordinates the Buchanan Lectureship. She is interested in the propaedeutic role of Esperanto and its effect on the development of metalinguistic awareness in children; she has published widely in this field. Among other activities, she coordinated the five-year in-school research program Springboard to Languages. She is also interested in the lives and works of little-known Esperanto speakers and is currently working on a biography of the interlinguist Professor William Collinson.

Dr. Tellier will begin her work in September 2018. In the meantime, ESF will prepare a report on teaching and research in this field, to be compiled by Juan Diego Diaz Bautista (Seville); and Dr. Xavier Alcalde (Barcelona) will organize a symposium immediately following the World Congress of Esperanto (Lisbon, July 28 – August 4) which will consider the report and discuss the role of Esperanto and interlinguistics in linguistics and the social sciences – and vice versa, namely the role of linguistics and

the social sciences in teaching and research on Esperanto and interlinguistics. Scholars interested in attending the symposium should contact Dr. Alcalde at alcalde.javier@gmail.com.

13. ESF's recent grants

At the end of 2017, ESF gave a few very important grants to support Esperanto, to preserve Esperanto history and to provide university support.

Preservation of Esperanto's Past and Library Support

Recent gifts by the ESF to Du Bois Library at the University of Massachusetts and to Firestone Library at Princeton University will help preserve the history of Esperanto societies in North America and assist in building library collections on Esperanto and related fields. Under the leadership of Special Collections Director Robert Cox, the Du Bois Library at the University of Massachusetts, Amherst, has recently undertaken an effort, with the assistance of the Foundation, to seek out archives of past and present local Esperanto societies, historical correspondence among Esperanto speakers, and printed ephemera shedding light on the history of Esperanto in the United States. The Firestone Library at Princeton University, where several members of the faculty are engaged in teaching and research on Esperanto, efforts are underway to acquire new materials, especially printed books that can be made available to scholars in the field. The hope is that in due course Firestone, building on its already extensive collections, will become one of the leading North American libraries in the field of planned language.

In addition, ESF has provided the Hector Hodler Library with a small operating grant of \$8000 to assist it in cataloguing and administrative work. One of the world's largest collections of Esperanto books and other materials, the library is housed at the headquarters of the Universal Esperanto Association in the Netherlands city of Rotterdam. The Foundation was also able to arrange for transportation of the papers of the recently deceased former president of the Esperanto Academy, Dr. André Albault, to the Austrian National Library in Vienna, which holds the world's largest collection of research materials on Esperanto and planned languages.

Promoting of Language Learning in the USA

A recent grant by the Esperantic Studies Foundation (ESF) to Esperanto USA, the national association of Esperanto speakers, is intended to lend support to E-USA's efforts to serve new learners of Esperanto in the US. Over one million people have downloaded the Duolingo Esperanto-learning app designed for speakers of English, many of them in the United States.

University Support

A significant gift by the Esperantic Studies Foundation has helped assure the future of Esperanto studies and interlinguistics at a leading Dutch university. Totalling \$27,000 (€21,700), the gift to the Middelkoop Fund of the Universal Esperanto Association will be used to underwrite the continuation of the chair in Esperanto and interlinguistics at the University of Amsterdam. The chair, currently held by Professor Federico Gobbo, of Italy, has a long and illustrious history, beginning as a lectureship shortly after World War II and raised to the status of private professorship some twenty years ago. Esperanto and interlinguistics, normally taught as a branch of linguistics, embraces the study of planned languages and their social and linguistic context.

14. NASK-2018: Renowned Instructors, Four Course Levels and KTF

North American Summer Esperanto Institute (NASK) -- an immersive, intensive Esperanto study program that has taken place without interruption since 1969 with ESF's support, will be expanded this year: it will have four course levels (including, for the first time in many years, a beginner course), renowned instructors (Katalin Kováts, Anna Löwenstein, José Antonio Vergara and Thomas Alexander) and as a special guest speaker the former president of UEA, Renato Corsetti. KTF (the Kino-Teatro-Festo) will be concurrent with NASK again. The event will take place July 3-12 2018, in Raleigh, NC. More information: nask.esperanto-usa.org/venonta; video: <https://youtu.be/UbnxwKbpf2I>.

15. "Esperanto – a language and a system" in the University of Innsbruck

In the summer semester of 2018 at the University of Innsbruck Bernhard Tuidler, Teamleader of the Collection of Planned Languages and Esperanto Museum at the Austrian National Library, will lead the course, "Esperanto – a language and a system." The course will give an introduction on Esperanto and a general look into the theoretical and practical aspects of the planned language. The course, with more than 30 students registered, will continue the long tradition of scholarly instruction on Esperanto at the university, which was for decades carried out professor Hermann Ölberg (1922–2017), albanologist and interlinguist.

More info: <https://edukado.net/kursejo?kid=26843>

https://lfuonline.uibk.ac.at/public/lfuonline_lv.home?sem_id_in=18S&suche_in=tuidler+bernhard

16. Literatura Foiro February 2018: Table of Contents

Redakcio: Serenan daŭrigan, kara leganto! (novjara saluto)	3
Tomasz Chmielik: Modelo por proza stilo traduka (nia kovrilo)	4
Elena Popova: Arbare, kun Henri Rousseau hajkaro	16
Redakcio: Silfer kaj Ŝtimec la plej popularaj Nobel-kandidatoj	17
Zlatoje Martinov: Kion signifas kandidati al Nobelo (intervjuo)	18
Mirela Ivanova (Venelin Mitev): Tiom da vintro en ni kaj ĉirkaŭe (balkana prozo)	21
Zlatoje Martinov: Traduko de traduko: kial ne? (tradukarto)	28
Perla Martinelli: La Femina Manifesto de PEN Internacia (speciale PEN)	34
Helmi Martikainen: Pli ol dek kvin mil... (feminismo)	36
Vinko Oslak: Hannah inventis nekutiman lupeon (filozofio)	38
Dimitrije Janičič recenzas: Forfuĝo de la vorto "doloro" (en vitrino)	55
Carlo Minnaja recenzas: Kampara knabo (en vitrino)	57
Fernando Pita recenzas: Pasintaj eĥoj de la nuntempo (en vitrino)	60
Marie-France Conde Rey: Ne, mia filino, vi ne iros danci: feminaj rigardoj... (kino)	32
Fernando Pita: Esperantisto remalkovris la tupian lingvon (2) interlingvistiko	46
Zlatoje Martinov: Kineje... humuro	50
Valentin Melnikov recenzas: Fontoj plej diversaj (en vitrino)	53

17. Poet Elizabeth Alexander on Esperanto

Elizabeth Alexander, poet, has been named president of the Mellon Foundation. Among her poems: "First Afro-American Esperantist," on William Pickens (1881-1954). Among her statements: "There is such beautiful hope in the idea of Esperanto, the wish to communicate across place and boundary..." See <http://www.autodidactproject.org/other/pickens-alexander.html>

18. A New Book on a Forgotten Revolution

On March 6, 2018, at an event at London's Houses of Parliament, sponsored by the Georgian Embassy and the All-Party Parliamentary Group on Georgia, Zed Books launched a new book by Esperanto speaker Eric Lee, titled *The Experiment: Georgia's Forgotten Revolution 1918-1921*. The book has already been translated by its author into Esperanto and thus joins Ulrich Lins's *Dangerous Language* (2 vols., 2016-2017) and *La danĝera lingvo* (2016) in describing in both English and Esperanto a crucial period in the aftermath of the collapse of the Russian Tsarist Empire.

19. "Language in Culture and Culture in Language": May 29 and 30, 2018

At the end of 2017, the Center for Intercultural Education in Nowy Sacz, Poland, was successful in arranging collaboration with the Foreign Language Institute in that city. Together they organized an extensive program linked to Zamenhof Days (December 14-17, 2017). Good collaborative relations continue. As a result, the Center has received an invitation to participate in the program of an academic conference organized by the Institute, "Language in Culture and Culture in Language," to take place on May 29 and 30. It will include an Esperanto section, with topics related to Esperanto. Among the speakers will be Nina Daniljuk (Ukraine) and Roman Dobrzyński (Poland).

Local Esperanto organizer Halina Komar explains: "We have a chance to mix with linguists who head language departments in higher education but are not even aware that Esperanto exists. A planned collection of academic papers and a post-conference book would for the first time include the Esperanto language (with translations into English, German, Polish, or Russian). I am sure that it is worth affirming our language and ideas in the world beyond Esperanto..." The organizers invite those interested to take part, and even propose hosting them with local Esperantists during the days of the conference. The links below provide information on the program and conditions. Your proposals and advice etc. are welcome.

More info: <https://konferencja2018ns.weebly.com>

Information for Interlinguists (Ifi) is published by the Esperantic Studies Foundation, in cooperation with the Center for Research and Documentation on World Language Problems. A parallel Esperanto version, Informilo por Interlingvistoj (Ipl) is also available. This issue was edited by Humphrey Tonkin and Yevgeniya Amis, with assistance from Raúl J. García. To receive notice of future issues or to send items for publication, please email to the Esperantic Studies Foundation: ifi@esperantic.org.